



எச்.ஏ. கிருட்டிணபிள்ளையின் இலக்கியச் சிந்தனைகள்

பொ. ஆன்சிலின் ஜூலியட் அ. *, சு. ஷீபா அ

அ தமிழ்த்துறை, நேசமணி நினைவு கிறிஸ்தவக் கல்லூரி, மார்த்தாண்டம், தமிழ்நாடு, இந்தியா.

Literary thoughts of H.A. Krishnapillai

P. Ansilin Juliet^{a, *}, S.S. Sheeba^a

^a Department of Tamil, N.M.C. Christian College, Marthandam, Tamil Nadu, India

* Corresponding Author:
ansilinjuliet@gmail.com

Received: 09-09-2022
Revised: 24-10-2022
Accepted: 07-11-2022
Published: 10-12-2022



ABSTRACT

In the 16th and 17th centuries A.D., Western Christianity came to Tamil Nadu along with the Western Europeans who came for trade. The Bible was first translated into Indian languages, and it was in Tamil that it was done by Ziegenbalg Iyer. Thus, as the Vedas spread all over the world, the people had a great deal of knowledge of the Scriptures, and since it was the time of European rule, the people had some knowledge of English. Pillai was also proficient in English. Therefore, he has not followed the Tamil tradition as it is, but has also incorporated the life of Europeans into his epic. Correctional Methods By the efforts of Christians, not only the Bible but also other literary texts were translated, so that the people had a wide range of knowledge of language and literature. His works are so good that he is praised as a Christian Kamban and a descendant of Veerama Munivar.

Keywords: H.A. Krishnapillai, Bible, Ziegenbalg Iyer, Trade

முன்னுரை

தமிழ் இலக்கிய இலக்கண மரபுகள் மீறப்படாமல் படைப்பாளிகளால் போற்றப்பட்டன ஐரோப்பாவில் இருந்து கிறித்துவ சமயம் அறிமுகமாகி பரவியதால் அங்குள்ள முற்போக்கு கருத்துக்களும் தமிழ் மண்ணில் கால் கொள்ளத் தொடங்கியது. தமிழால் சமயங்களும் சமயங்களால் தமிழும் வளம் பெற்றது என்ற கருத்து இலக்கிய வாதிகளிடையே காணப்படுகின்றன. தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றில் கிறித்தவத்தின் பங்களிப்பு குறிப்பிடத்தக்கதாகும். பதினாறாம் நூற்றாண்டில் இருந்து இன்று வரை பல கிறித்தவ இலக்கியங்கள் தமிழில் தோன்றியுள்ளன. இத்தகைய இலக்கியங்களை படைத்தளித்த பெருமை மேலைநாட்டு பாதிரிமார்களையும் தமிழ் சான்றோர்களையும் சாரும். அவற்றுள் மிக முக்கியமானவர் எச். ஏ. கிருட்டிணபிள்ளை இவரது படைப்புகள் இலக்கிய தரம் வாய்ந்தவை இவரின் இலக்கிய சிந்தனைகள் பற்றி இக்கட்டுரையில் காண்போம்.

எச். ஏ. கிருட்டிணபிள்ளையின் வாழ்க்கை வரலாறு

தென்பாண்டி நாடான திருநெல்வேலியில் உள்ள பாளையங்கோட்டைக்கு அருகில் ராயப்பட்டி என்னும் சிற்றூரில் கி. பி 1827 ஆம் ஆண்டு ஏப்ரல் திங்கள் 23ஆம் நாள் பிறந்தார். இவர் தந்தை சங்கரநாராயணர் தாய் தெய்வநாயகி அம்மையார் இவரது பெற்றோர் தம்பாட்டனார் வேங்கட கிருட்டிணபிள்ளையின் நினைவாக குழந்தைக்கு கிருட்டிணபிள்ளை என பெயர் சூட்டினார். கிருட்டிணபிள்ளை அவரது தந்தையார் முதல் ஆசிரியராகத் திகழ்ந்தார். தினமும் திருவரங்கக்

கலம்பகம், திருவாய்மொழி, சடகோபரந்தாதி முதலிய நூல்களை மனப்பாடம் செய்ய வேண்டும். சங்கர நாராயண பிள்ளை கம்பராமாயணச் சொற்பொழிவு நிகழ்த்தும் போது கிருஷ்ணபிள்ளையையும் உடன் வைத்துப் பழக்கி வந்தார். இதனால் கிருஷ்ணபிள்ளை பதினான்கு வயதிலான இரூக்கும்போது கம்பராமாயணத்திலுள்ள பாடல்களை மனப்பாடமாக அறிந்ததுடன் அவற்றிற்குப் பொருள் கூறவும் புலமை பெற்றிருந்தார். மாணிக்கவாசகத் தேவரிடத்து உரிச்சொல் நிகண்டு, திருக்குறள், ஆத்திசூடி ஆகியவற்றைக் கற்றதோடு பிலவண ஜோசியரிடம் வடமொழியையும் கிருட்டிணபிள்ளை கற்றார்.

எச்.ஏ கிருட்டிணபிள்ளைக்கு 14 வயதான போது 9 வயது முத்தம்மாவை திருமணம் செய்து வைத்தனர். தமது பதினெட்டாம் வயதில் கிருட்டிண பிள்ளை நல்லூர் கிறிஸ்தவர்களை பெரிதும் துன்புறுத்தி அவர்கள் வீடுகளை கொள்ளை இட்டார். அவருடைய வீட்டிற்கு உப்பு மூட்டைகள் கொள்ளைப் பொருளாக எடுத்துச் செல்லப்பட்டன. இக்கலகம் அதிகாரிகளுக்கு அறிவிக்கப்பட்டது. கலகக்காரர்களை கைது செய்ய அதிகாரிகள் தேடினர். இதன் விளைவாய் எச்.ஏ.கிருட்டிண பிள்ளை கிபி 1845 -இல் திருச்செந்தூரில் இருந்து பாளையங்கோட்டையில் குடியேறினார். அங்குத் திருப்பாற்கடல் நாதக்கவிராயர் என்பவரிடம் கல்வி பயின்றார். கிபி 1853-இல் சாயர்புரம் திருமுறைக் கல்லூரியில் தமிழாசிரியரானார் இங்கு இரட்சகர் இயேசுவால் தடுத்தாட் கொள்ளப்பட்டார். இயேசுவைப் பற்றிய எண்ணம் நெஞ்சில் வேரூன்றியதும் திருமுழுக்குப் பெற எண்ணினார். அதற்காக கி.பி 1857-ல் சென்னை வந்து கி.பி.1858 ஆம் ஆண்டு ஏப்ரல் திங்கள் 18 -ஆம் நாள் சென்னை மயிலாப்பூரிலுள்ள 'தூய தாமசு திருச்சபையின்' திருமுழுக்குப் பெற்றார். இவருடைய கல்லறையிலுள்ள சிலுவைச் சின்னத்தின் கீழ் அமைந்துள்ள படிகளில் செதுக்கப்பட்டுள்ள செய்திகளில் இவர் திருமுழுக்குப் பெற்றது கிபி 1868 ஆம் ஆண்டு ஏப்ரல் திங்கள் 18 ஆம் நாள் என்று தவறாகப் பொறிக்கப்பட்டுள்ளது.

இவர் திருமுழுக்கு பெற்றபோது புகழ் பெற்ற வேதாகம மொழிபெயர்ப்பாளர் ஹென்றி பவர் என்பவரின் பெயரில் உள்ள ஹென்றி என்ற பெயரையும் திருமுழுக்கு பெற்ற அன்று செய்தி வழங்கிய ஆல்பிரட் ஆர்.சிமாண்ட்ஸ் எனும் பெயரில் உள்ள ஆல்பர்ட் என்பதையும் சேர்த்து வைத்த பெயரே ஹென்றி ஆல்பர்ட் கிருட்டிணபிள்ளை என்பதாகும். அன்று முதல் இவரை எச்.ஏ. கிருட்டிணபிள்ளை என அழைப்பது வழக்கம் ஆயிற்று. இவர் பின்பு தம் குடும்பத்தினரையும் கிறிஸ்தவர்களாக மாற்ற வேண்டும் என்ற எண்ணத்தோடு ஊருக்குத் திரும்பினார். கிபி 1876ல் திருச்சபைத் திருத்தொண்டர் கழகத்தினர் கல்லூரியில் தமிழ் பேராசிரியரானார். கிபி 1887-ல்திருவனந்தபுரம் மகாராசர் கல்லூரியில் தமிழ்ப் பேராசிரியராக பதவி ஏற்று பணிபுரிந்தார். கி.பி.1892 முதல் கி.பி 1900 வரை கிறிஸ்தவ இலக்கியச் சங்கத்தின் ஆசிரியராக பணியாற்றினார். 1899 ஆம் ஆண்டு கிருஷ்ண பிள்ளை நோயற்றார் எச்.ஏ.கிருட்டிணபிள்ளை பிப்ரவரி மூன்றாம் நாள் 73 வது வயதில் காலமானார். அடுத்த நாள் காலையில் கிருட்டிணபிள்ளையின் உடல் பாளையங்கோட்டைக்கு அருகில் சமாதானபுரத்தில் உள்ள திருச்சபைத் திருத்தொண்டர் கழகப் பொதுக் கல்லறைத் தோட்டத்தில் அடக்கம் செய்யப்பட்டது.

இரட்சணிய யாத்திரிகம்

எச்.ஏ.கிருட்டிணபிள்ளை கி.பி. 1858-இல் கிறித்தவரானார். 1860 க்குள் இவருடைய குடும்பத்தாரனைவரும் கிறித்தவத்தைத் தழுவினர் இவ்வாறு இவர். குடும்பத்தினருடன் வாழ்ந்து வருங்கால் இயேசுவின் தூய திருவடிகளைச் சரணடைந்த காலம் முதல் இவருக்கு இந்தப் பெருவிருப்பம் இருந்து வந்தது என்பது, 'எனக்குள் ஆதி கொடுத்துள்ள பரீதி வரவரக்கதிதது வந்ததினாலும்' என்ற எச்.ஏ. கிருட்டிண பிள்ளையின் வாக்கின் மூலம் புலனாகிறது மேலும் இரட்சணிய யாத்திரிகத்தின் மூலநூலான 'திருப்பயணியின் முன்னேற்றம்' என்ற நூல் இவர் கிறித்தவராவதற்கு முன்னதாகவே இவருக்குக் கொடுக்கப்பட்டது. மட்டுமல்ல திருப்பயணியின் முன்னேற்றம் என்ற நூலின் தாக்கம் இவர் கிறித்தவராவதற்கு ஒரு பெருங்காரணமாகும்.

கவிஞர் காப்பியம் பாடி முடிப்பதற்கு 14 ஆண்டுகள் ஆயின. இக்காலகட்டத்தில் இவர் காப்பியம் பாடுதலை மட்டுமே தனது தொழிலாகக் கொண்டிருக்கவில்லை. இதை, "திருவருட்பலத்தால் என் உத்தியோக விஷயத்தில் செலவிட்ட நேரம் போக மீந்த நேரங்களிலும் விசேஷமாய் வியாதிப்பட்டிருந்த இராக்காலங்களிலும் உழைத்து இந்த நூலைச் செய்து முடிக்க அருகனானேன். ஆண்டாண்டு நேர்ந்த

பல விலக்கினங்கள் இடையூறுகளால் தடுக்கலுற்ற இடைக்கிடை சிறிது காலம் ஒரு செய்யுளாவது எழுதவும் வாய்க்காமல் கழிந்து போனது முண்டு" (இரட்சணிய யாத்திரிகம் முதற்பதிப்பு ப-xviii) என்று எச்.ஏ.கிருட்டிணபிள்ளை கூறுவதிலிருந்து அவர் காப்பியம் பாடும் போது பல இன்னல்களை அடைந்திருக்கிறார் என்பதை அறிய முடிகிறது.

பயணி மோட்ச பிரயாணம் செல்லும் போது பல இடையூறுகளையும், இன்னல்களையும் அடைகிறான். அவை அனைத்தையும் கடந்து முன்னேறுகிறான் என்று தனது காப்பியத்தில் எடுத்துரைத்துள்ளார். இது அவர் தனது வாழ்வில் அடைந்த துன்பங்களின் தாக்கம் என்பதைக் காண முடிகிறது. 'இரட்சணிய யாத்திரிகத்தில் என்னுடைய வாழ்க்கையையே ஊற்றி விட்டிருக்கிறேன். என்னுடைய இதயத்தின் ஆழத்தின் ஆழம் அதில் இருக்கிறது' என எச்.ஏ. கிருட்டிணபிள்ளை குறிப்பிடுவதிலிருந்து அவருடைய வாழ்வோடு இணைந்தே இக்காப்பியம் என்பதை அறிந்து கொள்ளலாம். மட்டுமன்றி தமிழ் மரபை விட்டு மாறாமலும் எழுதியுள்ளார். முதல் நூலில் உள்ள ஆங்கில மரபை மாற்றி தமிழ் மரபைப் புகுத்தியுள்ளார். முதலூலில் தொடக்க முதல் முடிவு வரையில் இடையில் பெரும் பிரிவுகளோ அல்லது துணைப் பிரிவுகளோ இல்லாமல் செல்கிறது. ஆனால் எச்.ஏ. கிருட்டிண பிள்ளை தமது காப்பியத்தை ஐந்து பெரும் பிரிவுகளாக அமைந்துள்ளார். இவற்றை 'பருவங்கள்' என வழங்குகிறார். அறம், பொருள், இன்பம், வீடு என்னும் நூற்பொருளும் வருணனை, காப்பிய நிகழ்ச்சி ஆகியனவும் இக்காப்பியத்தில் இடம் பெற்றுள்ளன.

இரட்சணிய யாத்திரிகத்தைப் பொறுத்த வரையில் தமிழ் மரபுப்படி எழுதப்பட்டதாயிருந்தாலும். தண்டியலங்காரக் காப்பிய இலக்கணத்தை அப்படியே பின்பற்றவில்லை. 'வாழ்க்கையிலிருந்து நேரே முகிழ்த்து எழுவதே சிறந்த இலக்கியம்' 'முன்னைய இலக்கியத்தைப் பார்த்தோ அல்லது மரபுகளுக்குக் கட்டுப்பட்டு எழுவது சிறந்த இலக்கியம் ஆகாது' என்ற அறிஞர்களின் கருத்துக்கிணங்க எழுதப்பட்டது இக்காப்பியம். இரட்சணிய யாத்திரிகத்தில் சிறந்த உவமைகள் 250 க்கும் அதிகமாக உள்ளன. இயேசு கிறிஸ்து சிலுவையில் தொங்கும்போது கூட தனக்கு தீங்கு செய்தவர்களை மன்னிக்குமாறு தன் தந்தையிடம் கூறுவதை,

"தன்னரிய திருமேனி சதைப்புண்டு தவிப்பெய்திப்

பன்னரிய பலபாடுபடும் போதும் பரிந்தெந்தாய்

இன்னதென அறிகில்லார் தாஞ்செய்வ திவர்பிழையை

மன்னியுமென் றெழிற்கனிவாய் மலர்ந்தார்நம் அருள்வள்ளல்" (Gnana Chandra Johnson, 2009)

என்னும் பாடலாக வடித்திருப்பது கிருஷ்ணபிள்ளையின் புலமைக்கு ஒருசான்றாக அமைகிறது. சொல் இனிமையாலும் அணிநயங்களாலும் பொருளழகாலும் ஆன்மிக உண்மைகளாலும் சிறந்து திகழும் இரட்சணிய யாத்திரிகம். தமிழ்க் கிறிஸ்தவக் காப்பியங்களின் மணிமகுடமாகவும், தமிழ்க் காப்பியங்களின் வரிசையில் தன்னிகரற்றதொரு வைரமணியாகவும் பொலிகின்றது."

இரட்சணிய மனோகரம்

எச். ஏ. கிருட்டிணபிள்ளை அவ்வப்போது பாடிய பக்திப் பாடல்களுடன், இரட்சணிய யாத்திரிகத்தில் அமைந்துள்ள பக்தி நயமிக்க பகுதிகள் பலவற்றையும் தொகுத்து இரட்சணிய மனோகரத்தில் அமைந்துள்ளார். இரட்சணிய மனோகரத்தை 1899-இல் எச்.ஏ.கிருட்டிணபிள்ளை வெளியிட்டார். இரட்சணிய மனோகரம்' என்னும் தலைப்பிலேயே எச்.ஏ. கிருட்டிண பிள்ளை பல தேவாரங்களை 'நற்போதகம்' இதழில் வெளியிட்டுள்ளார். ஆசிரியர் 1879-இல் மலேரியா காய்ச்சலினால் கடுமையாகப் பாதிக்கப்பட்டிருந்த போது தன்னால் 1000 பாக்களை இரட்சணிய யாத்திரிகத்தில் பாடமுடியுமா என்ற சந்தேகத்தில் இதைப் பாடியுள்ளார். வேதாகமச் செய்திகளை அடிப்படையாகக் கொண்டே இந்நூல் பாடப்பட்டுள்ளது. இரட்சணிய மனோகரத்தின் சிலபகுதிகள் ஆங்கிலத்தில் மொழியாக்கம் பெற்றுள்ளன.

இரட்சணியசரிதம்

இது ஒரு புதிய காப்பியம். முழு காப்பியமும் நமக்குக் கிடைக்கப் பெறவில்லை. இந்நூல் 1860 ஆகஸ்டு மாதம் 'நற்போதகம்' என்னும் இதழில் வெளிவரத் தொடங்கி 1861 மார்ச் இதழுடன் நிறுத்தப்பட்டுள்ளது. இது எச்.ஏ. கிருட்டிணபிள்ளை எழுதியது தானா என்பதற்கான சரியான குறிப்பு இல்லை. ஆயினும் இரட்சணிய சரிதப் படலத்திலும் இரட்சணிய சரிதத்திலும் இடம் பெற்றிருக்கும் பாடல்களின் ஒப்புமையை வைத்து இவர்தான் ஆசிரியர் என அறிந்து கொள்ள முடிகிறது. இதிலும் அதிகமாக வேதாகமச் செய்திகள் இடம் பெற்றுள்ளன. முற்றிலும் வேதாகமத்தை மையமாக வைத்து, பிற இலக்கியத் தழுவல் இல்லாமல் படைக்கப்பட்டது இந்நூல்.

போற்றித்திரு அகவல்

இவ்வகவலில் உள்ள 106 அடிகளும் 53 கண்ணிகளாக அமைந்துள்ளன. திருவாசகப் போற்றித் திருஅகவலின் போற்றிப் பகுதிகளும், ஈரடி ஒரெதுகை அமைப்புடையன. இராமலிங்க அடிகள் அருளிய 'அருட் பெருஞ்சோதி அகவல்' முற்றும் ஈரடி ஒரெதுகையுடைய கண்ணியமைப்பில் உள்ளது. வள்ளலாரின் அருட்பெருஞ்சோதி அகவல் போல இந்தப் போற்றித் திரு அகவலில் முற்றிலும் ஈரடிக்கண்ணியமைப்புக் காணப்படுகின்றது. தோத்திரத்தில் வரும் அகவல்கள் இம்முறை பெற்றிருப்பது மாணிக்கவாசகர் தொடக்கமாக வரும் ஒரு மரபு ஆகும்.

"போற்றிப்பாடும் மரபு சிலப்பதிகாரக் கால முதலே காணப்படுகின்றது. பக்தி இலக்கிய காலத்தில் இறைவனை வணங்கும் வணக்க மொழியாகப் என்னுஞ்சொல் பல இடங்களிலும் பக்தர்களால் பேசப்பட்டு வந்துள்ளது. வணக்கம் அல்லது 'காக்க' என்னும் பொருளில் போற்றி என்பது தேவாரம். திருவாசகம் முதலிய திருமுறைகளிலும் பக்தி நெறிக் காப்பியங்களிலும் வழங்கப்படுதலைக் காணலாம்." போற்றித் திருஅகவல் அணிந்துரை, ப-5) ("எச்.ஏ. கிருட்டிண பிள்ளைக்குச் சம காலத்தவரான இராமலிங்க வள்ளலார் (1823-1874) 'போற்றித் திருவிருத்தம்' பாடியுள்ளார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. திருநாவுக்கரசர் போற்றித் திருத்தாண்டகம் பாடியுள்ளார். உமாபதி சிவாச்சாரியார் போற்றிப் பஃறொடை வெண்பா என்னும் சைவசித்தாந்த சாத்திரம் செய்துள்ளார் (Gnanasigamani, 1977; Gnanasigamani, 1998).

இலக்கியங்களில் முன்னோர் கூறியுள்ள கருத்துக்களைப் பிற்காலக் கவிஞர்கள் தங்கள் இலக்கியங்களில் பயன்படுத்துவது வழக்கம். இம்மரபை ஆய்விற் கெடுத்துக் கொண்ட, எச்.ஏ. கிருட்டிணபிள்ளையும் பின்பற்றியுள்ளனர். கம்பராமாயணத்தில் இடம் பெற்றுள்ள வருணனைகள், அவையடக்கம், கவிதை நடை, ஓசைநயம், கற்பனைஆகியவற்றை எச்.ஏ. கிருட்டிண பிள்ளையும் தங்கள் இலக்கியங்களில் பின்பற்றியுள்ளனர். திருக்குறளில் காணப்படும் அறக்கருத்துக்களும் யாப்பருங்கலக்காரிகையில் இடம் பெற்றுள்ள அவையடக்கமும், சீவக சிந்தாமணியில் காணப்படுகின்ற வருணனை, கற்பனை ஆகியவையும் இடம் பெற்றுள்ளன. இலக்கியங்களில் காணப்படும் சிலசெய்திகள். பிற இலக்கியங்களிலுள்ள செய்திகளை அவ்வாறே பின்பற்றியுள்ளன. பயன்படுத்தும் சொற்களிலும், கையாளும் வர்ணனைகளிலும் அல்லது ஒப்புமைப்படுத்தும் பொருட்களிலும் தான் வேறுபாடுகள் காணப்படுகின்றன.

இரட்சணிய யாத்திரிகமும் பிற இலக்கியங்களும்

இரட்சணிய யாத்திரிகத்தில் பிற இலக்கியங்களான கம்பராமாயணம், திருக்குறள், நாலடியார், சிலப்பதிகாரம், சீவகசிந்தாமணி, பெரியபுராணம், சீறாப்புராணம், மூதுரை, கலிங்கத்துப்பரணி ஆகியவற்றின் ஒப்புமைகள் இடம் பெற்றுள்ளதைக் காண முடிகிறது. காப்பிய தொடக்கத்திற்கும் கம்பரின் அடிகளை பின்பற்றுகிறார். எச்.ஏ. கிருட்டிண பிள்ளை,

"உலக யாவையும் தாமுள வாக்கால்

நிலை பெறுத்தலும் நீக்கலு நீங்கலா

அலகி லாவிளை யாட்டுடை யாரவர்
 தலைவரன் னவர்க் கேசர ணாங்கேள்"
 என்பது இராமாயண பாடல் அடிகள் இரட்சணிய யாத்திரிகத்திலும்
 "உலகம் யாவும் புரந்தரு குன்னூர்
 அலகில் சோதி யருட்கடலாரித்
 திலகு மெய்த்திரி யேகர் பதத்துணை
 குலவி யென்னெஞ் சிடங்குடி கொண்டவே" (Krishnapillai, 1892)

என 'உலகம் யாவும்' என்றே தொடங்கி இறைவனின் பொது இயல்பைப் போற்றுவதைக் காணமுடிகிறது. எச்.ஏ. கிருட்டிணபிள்ளை தம் முடைய இலக்கியப் படைப்புகளில் கம்பரைப் பின்பற்றி காப்பியம் படைத்ததைப் போல வள்ளுவரையும் பின்பற்றியுள்ளார். எச்.ஏ. கிருட்டிணபிள்ளை வள்ளுவரின் திருக்குறளை அதிகமாகப் பயன்படுத்தியிருக்கிறார் எனக் கூறலாம். ஏறத்தாழ 70க்கு மேற்பட்ட குறள்கள் காப்பியத்தில் கையாளப்பட்டுள்ளன.

முடிவுரை

இத்தகைய நூல்களில் எல்லாம் இயேசு கிறிஸ்துவின் போதனைகளையும் பெருமைகளையும், கிறிஸ்தவ சமய கோட்பாடுகளையும் கொண்டு காணப்படுகின்றன இத்தகைய இலக்கியங்களில் பிற இலக்கியங்களின் தாக்கம் இருப்பதை நம்மால் இருந்து கொள்ள முடிகிறது. இலக்கியங்களில் முன்னோர் கூறியுள்ள கருத்துக்களை பிற்கால கவிஞர்கள் தங்கள் இலக்கியங்களில் பயன்படுத்துவது வழக்கம் இம்மரபை கிருட்டிண பிள்ளையும் பின்பற்றி உள்ளார் என்பதை நம்மால் அறிய முடிகிறது.

References

- Gnana Chandra Johnson, (2009) Krishthava Keerthanai Kavinargal, Keerthana Pathippagam, Chennai, India
 Gnanasigamani, (1977) Portrithiru Agaval, Meyyapan Pathippagam, Chidambaram, India
 Gnanasigamani, (1998) Krishnapillai Noolkal Oor Aivu, Meyyapan Pathippagam, Chidambaram, India
 Krishnapillai, H.A. (1892) Ratchaniya Yaathirigam, CMS Press, Madras, India

Funding: No funding was received for conducting this study.

Conflict of Interest: The Authors have no conflicts of interest to declare that they are relevant to the content of this article.

About the License:



© The Author(s) 2022. The text of this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License